

**Budapest Főváros I. kerület Budavári  
Polgármesteri Hivatal**

Jegyzőkönyv  
a Budapest Főváros I. kerületben létrejött  
**Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat**  
**2015. július 6-án megtartott üléséről**

**Az ülés helye:** Budapest, I. Kapisztrán tér 1., II. em. Képviselői szoba

**Az ülés kezdete:** 10<sup>00</sup>

**Az ülés vége:** 11<sup>00</sup>

**Levezető elnök:** Farkas Márta elnök

**Jelen voltak:** Farkas Márta elnök  
Corjan-Ungai Anna, elnökhelyettes  
Horváth Péter, nemzetiségi képviselő  
Margit Lídia, nemzetiségi referens

A jegyzőkönyvet Mészáros Gabriella vezette.

**Farkas Márta, elnök:** köszöntötte a Képviselő-testület tagjait és megállapította, hogy a testület határozatképes.

Szavazásra bocsátotta a meghívóban szereplő napirendi javaslatot.

**25/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2015. július 6-i ülésének napirendjét az alábbiak szerint fogadja el:

1. Beszámoló  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök
2. 2015. évi programtervezet elfogadása az adott keretek között  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök
3. Költségvetés módosítás, pénzügyi lehetőségek az adott költségvetésben, költségvetési módosítások  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök
4. Egyebek

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

**Farkas Márta, elnök:** javasolta, hogy az ülés jegyzőkönyv hitelesítője Corjan-Ungai Anna képviselő legyen.

**26/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2015. július 6-i ülés jegyzőkönyv hitelesítőjévé Corjan-Ungai Anna képviselőt választja meg.

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

**1. napirendi pont: Beszámoló (szóbeli előterjesztés)**

**Előterjesztő: Farkas Márta elnök**

**Farkas Márta, elnök** tájékoztatta a Testületet, hogy a Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat nevében az idei évben milyen rendezvényeken vettek részt annak érdekében, hogy felvegyék a kapcsolatot a budavári német polgárokkal, az oktatási, kulturális intézményekkel, a múzeumokkal, a kerületi és nemzetiségi önkormányzati, egyházi, civil szervezetekkel ismerkedés, illetve együttműködés céljából:

- **2015. január 19-én** részt vett a BNNÖ *A német származásúak kitelepítésének napján* tartott szentmisén, megemlékezésen és gyertyagyújtáson Dunabogdányban, ami magyar és német állami vezetők szervezésében és részvételével zajlott le.
- **2015. február 25-én** részt vettek A kommunizmus áldozatainak emléknapján tartott parlamenti konferencián a Gulágkutatók Egyesületével, a Pécsi Német Körrel és a Saxlehner András Közhasznú Egyesülettel együtt.
- **2015. március 15-én** részt vettek a Budavári Önkormányzat által szervezett megemlékezésen és koszorúzáson. A megemlékezésen együtt koszorúztak a Budavári Német, Szerb és Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökei.
- **2015. május 11-12-én** konferenciát tartottak a Várbazárról. A konferenciát a Budavári Önkormányzat szervezte, a programon részt vettek a kerületi testvérvárosok (Regensburg, Munkács), és a Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat is.
- **2015. május 31-én** a Hősök napján megemlékezést és koszorúzást tartottak az I. és II. világháborúban, a Málénykij Robotban elhunytak emlékére. A megemlékezésen a XVI. kerületi Németi Nemzetiségi Önkormányzattal közösen vett részt a BNNÖ.

Felkérte a Testületet, hogy a rendezvényeken való részvételről fogadjanak el határozatot.

**27/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a 2015. január – május hónapban megrendezésre került alábbi rendezvényekkel kapcsolatos beszámolót:

- részvétel **2015. január 19-én** a BNNÖ *A német származásúak kitelepítésének napján* tartott szentmisén, megemlékezésen és gyertyagyújtáson Dunabogdányban, ami magyar és német állami vezetők szervezésében és részvételével zajlott le,
- részvétel **2015. február 25-én** a BNNÖ A kommunizmus áldozatainak emléknapján tartott parlamenti konferencián a Gulágkutatók Egyesületével, a Pécsi Német Körrel és a Saxlehner András Közhasznú Egyesülettel együtt,
- részvétel **2015. március 15-én** a BNNÖ a Budavári Önkormányzat által szervezett megemlékezésen és koszorúzáson. A megemlékezésen együtt koszorúztak a Budavári Német, Szerb és Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökei,

- részvétel **2015. május 11-12-én** a Várbazárról tartott konferencián. A konferenciát a Budavári Önkormányzat szervezte, a programon részt vettek a kerületi testvérvárosok (Regensburg, Munkács), és a Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat is.
- részvétel **2015. május 31-én** a Hősök napján megemlékezést és koszorúzást tartottak az I. és II. világháborúban, a Málénykij Robotban elhunytak emlékére. A megemlékezésen a XVI. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzattal közösen vett részt a BNNÖ.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

**2. napirendi pont: 2015. évi programtervezet elfogadása az adott keretek között (szóbeli előterjesztés)**

**Előterjesztő: Farkas Márta elnök**

**Farkas Márta, elnök** tájékoztatta a Testületet, hogy az előzetes tervek szerint a következő programokon, rendezvényeken képviselteti magát, illetve közreműködik a Német Nemzetiségi Önkormányzat a 2015. év II. felében:

- **2015. augusztus 23-án** A totalitárius diktatúra emléknapja alkalmából rendezett megemlékezésen és koszorúzáson.
- **2015. szeptember 19-én** a Budavári Önkormányzat által szervezett Generációk napján, a Czakó utcai Sport- és szabadidőközpontban. A rendezvényen egy német kórus mutatkozna be a tervek szerint a kerületi polgároknak. A rendezvényen több kerületi nemzetiségi önkormányzat is részt kíván venni. A programhoz 60.000,-Ft-ot javasol biztosítani az éves költségvetés terhére.
- **2015. szeptemberében** „Budavári tanulmányút” címmel idegenvezető vezetésével sétát szervez a Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat a német eredetű emlékek, épületek nyomában. Javasolta, hogy a programra 40.000,-Ft-ot különítsenek el a költségvetésben.
- **2015. októberében** „Istennel a győzelemért!” címmel könyvbemutatót szerveznek fotókkal, előadással és a média részvételével (TV, rádió, újság, internet). A könyvbemutatóra 150.000,-Ft-ot javasol biztosítani. Jelezte, erre a programra a Budavári Önkormányzat civil pályázatán 100.000,-Ft-ot nyert a Német Nemzetiségi Önkormányzat.  
Jelezte, a tervek szerint a könyvbemutató után kerül sor a nemzetiségi önkormányzat éves közmeghallgatására is.
- **2015. október 23-án** részvétel a kerületi megemlékezésen, koszorúzás, a többi kerületi nemzetiségi önkormányzat részvételével.
- **2015. november 25-én,** A Szovjetunióba elhurcoltak emléknapja alkalmából a Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat részt kíván venni a Szolyvai Nemzetközi megemlékezésen. Az utazásra 100.000,-Ft-ot javasol a költségvetésben biztosítani.
- Elmondta, a Málénykij Robot emlékére, 70. évfordulója alkalmából több programot is kívánnak szervezni. Amint közismert, a Málénykij robotra elsősorban német származású nőket és gyerekeket vittel el a Szovjetunióba kényszermunkára. Ennek kapcsán **2015. novemberében** „Kicsi munkára vitték el” - válogatások a Málénykij robot és más

*nemzetiségek meghurcoltatásáról* című könyvkiadáshoz kíván hozzájárulni az Önkormányzat 200.000,-Ft-tal.

- 
- **2015. decemberében** adventi utazást terveznek Burgerlandba, Freudenkirchenbe, illetve Rusztba. Az utazás kapcsán kerülne sor dr. Sümegh László Új Ausztriai anizs című könyvének bemutatására, melyre 250.000,-Ft-ot javasol biztosítani az idei évi költségvetésben.

Tájékoztatta a képviselőket, hogy a Málenyikj robottal kapcsolatos programok pályázatait most kerülnek megnyitásra, mely pályázaton a Budavári Német Önkormányzat is indulni kíván a programjaival.

Kérte a Testületet, hogy az ismertetett programokon való részvételről fogadjanak el határozatot.

#### **28/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz 2015. augusztus 23-án **A totalitárius diktatúra emléknapja** alkalmából rendezett megemlékezésen és koszorúzáson.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

#### **29/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz 2015. szeptember 19-én a Budavári Önkormányzat által szervezett **Generációk napján**, a Czákó utcai Sport- és szabadidőközpontban.

A rendezvényen egy német kórus mutatkozik be a kerületi polgároknak. Az együttes szereplésével kapcsolatos támogatást, 60.000,-Ft-ot a Testület a 2015. évi költségvetés terhére biztosítja.

A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt a támogatással kapcsolatos együttműködési megállapodás megkötésére a Clubnetcet Egyesülettel.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

#### **30/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2015. szeptemberében **„Budavári tanulmányút”** címmel idegenvezető vezetésével tartott **sétát** szervez a német eredetű emlékek, épületek nyomában. A programhoz 40.000,-Ft-ot biztosít a Testület a 2015. évi költségvetés terhére.

A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt a támogatással kapcsolatos együttműködési megállapodás megkötésére a Viadukt Alapítvánnyal.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

#### **31/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2015. októberében **„Istennel a győzelemért!”** címmel **könyvbemutatót** szervez. A programhoz 150.000,-Ft-ot biztosít a Testület a 2015. évi költségvetés terhére.

A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt a támogatással kapcsolatos együttműködési megállapodás megkötésére a Saxlehner Egyesülettel.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

**32/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy **2015. október 23-án** részt vesz a **kerületi megemlékezésen**, koszorúzás, a többi kerületi nemzetiségi önkormányzat részvételével.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

**33/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2015. november 25-én, **A Szovjetunióba elhurcoltak emléknapja** alkalmából a Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat részt vesz a **Szolyvai Nemzetközi megemlékezésen**. Az utazásra 100.000,-Ft-ot biztosít a Testület a 2015. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

**34/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy hozzájárul a „**Kicsi munkára vittek el**” - válogatások a **Málenyikij robot és más nemzetiségek meghurcoltatásáról** című könyv kiadáshoz 200.000,-Ft-tal, a 2015. évi költségvetés terhére.

A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt a támogatással kapcsolatos együttműködési megállapodás megkötésére a Saxlehner Egyesülettel.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

**35/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2015. decemberében **adventi utazást** szervez Burgerlandba, Freuenkirchenbe, illetve Rusztba. Az utazás kapcsán kerül sor **dr. Sümegh László Új Ausztriai anzix című könyvének bemutatására**, melyre 250.000,-Ft-ot biztosít a Testület a 2015. évi költségvetéséből.

A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt a támogatással kapcsolatos együttműködési megállapodás megkötésére a Saxlehner Egyesülettel.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)**

**3. napirendi pont: Költségvetés módosítás, pénzügyi lehetőségek az adott költségvetésben, költségvetési módosítások**  
**Előterjesztő: Farkas Márta elnök**

**Margit Lídia, nemzetiségi referens** ismertette az előterjesztést. Elmondta, a költségvetés elfogadása óta megérkezett a feladatalapú költségvetési támogatás, 552.000,-Ft, valamint átutalásra került a civil pályázaton nyert 100.000,-Ft támogatás is. Ezekkel az összegekkel került megemelésre a 2015. évi bevételek előirányzata. A többletforrásnak köszönhetően a kiadási oldalon egyes tételek módosításra kerültek a következők szerint: a reklám és marketing előirányzat 210.000,-Ft-ról 200.000,-Ft-ra módosult, a szolgáltatások ellenértéke előirányzat megemelkedett 168.000,-Ft-ra, az egyéb dologi kiadások 115.000,-Ft-ról 191.000,-Ft-ra változtak, a működési célú kiadások összege 609.000,-Ft-ra növekedett. A céltámogatások soron a 108.000,-Ft eredeti előirányzat 536.000,-Ft-ra módosult.

**Farkas Márta, elnökkérdés** nem lévén szavazásra bocsátotta az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot.

**37/2015. (VII. 6.) BNNÖ számú határozat:**

A Budavári Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Budavári Német Önkormányzat 2015. évi költségvetését az alábbiak szerint fogadja el.

2015. évi kiadási előirányzata		
Megnevezés	2015. előirányzat	módosított előirányzat
Személyi jellegű kiadások	0	0
Adók és járulékok	0	0
<b>Személyi juttatások</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Készletbeszerzés	20	50
<i>Irodaszerek, nyomtatványok</i>	20	50
Reklám, marketing	210	200
<i>Kiküldetések kiadásai</i>	60	60
<i>Reklámanyagok</i>	150	140
Szolgáltatások ellenértéke	40	168
<i>Rendezvények, egyéb szolgáltatások</i>	0	108
<i>Útiköltség térítés</i>	40	40
<i>Bankköltség</i>	0	20
Egyéb dologi kiadások összesen	115	191
<i>Működési célú előzetesen felszámított ÁFA</i>	91	91
<i>Egyéb dologi kiadások</i>	4	100
<b>Működési kiadások összesen</b>	<b>385</b>	<b>609</b>
<b>Céltámogatások</b>	<b>108</b>	<b>536</b>
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>493</b>	<b>1145</b>
2015. évi bevételi előirányzata		

Megnevezés	2015. előirányzat	módosított előirányzat
<b>Költségvetési támogatások</b>	<b>380</b>	<b>1032</b>
<i>Egyéb működési célú támogatás</i>	380	380
<i>Feladatalapú költségvetési támogatás</i>	0	552
<i>Civil szervezetek támogatása</i>	0	100
<b>Előző évi pénzmaradvány igénybevétele</b>	<b>113</b>	<b>113</b>
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>	<b>493</b>	<b>1145</b>

Határidő: azonnal

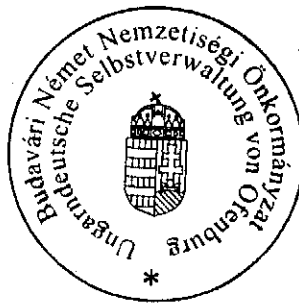
Felelős: elnök


(3 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazati aránnyal, nyílt szavazással)

**További hozzászólás nem lévén az elnök az ülést bezárta.**

Budapest, 2015. július 14.

  
Corjan-Ungai Anna  
jegyzőkönyv-hitelesítő



  
Farkas Márta  
elnök

## JELENLÉTI ÍV

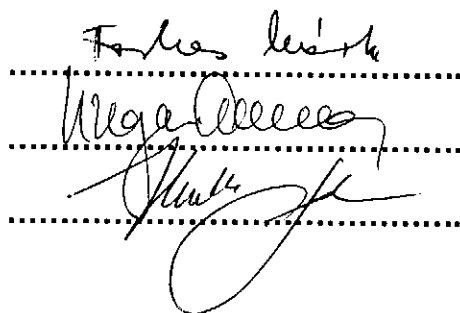
a Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat  
2015. július 6-i üléséhez

### A nemzetiségi önkormányzat részéről:

Farkas Márta

Corjan-Ungai Anna

Horváth Péter



### A Hivatal részéről:

Mészáros Gabriella,  
testületi ügyintéző

.....



**Budapest I. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat**

**Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat**

**Ungarndeutsche Selbstverwaltung von Ofenburg**

**Meghívó**

**2015. július 6-án /hétfőn/ 10.00 órakor**

*az I. kerületi Városházán*

*/Bp. Kapisztrán tér 1./*

Az ülés tervezett napirendje:

1. Beszámoló /határozat/  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök
2. 2015-i évi programtervezet elfogadása az adott keretek között /határozat/  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök
3. Költségvetés módosítás  
Pénzügyi lehetőségek az adott költségvetésben. Költségvetési módosítások  
/határozatok/  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök, Margit Lídia nemzetiségi referens
4. Egyebek

*Farkas Márta*

Tisztelettel: Farkas Márta

elnök



Budapest, 2015. június 29.



# BUDAPEST I. KERÜLET BUDAVÁRI ÖNKORMÁNYZAT

Víziváros - Vár - Krisztinaváros - Tabán - Gellérthegy

## BUDAVÁRI NÉMET ÖNKORMÁNYZAT

### ELŐTERJESZTÉS

a Budavári Német Önkormányzat Képviselő-testületének  
2015. július 6-i ülésére

**Tárgy:** A Budavári Német Önkormányzat 2015. évi költségvetésének módosítása  
**Előterjesztő:** Farkas Márta elnök

### *Tisztelt Képviselő-testület!*

Kérem a tisztelt Képviselő-testületet, hogy az alábbiak szerint fogadja el a Budavári Német Önkormányzat 2015. évi költségvetésének módosítását, az alábbiak szerint.

#### **1. HATÁROZATI JAVASLAT:**

A Budavári Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Budavári Német Önkormányzat 2015. évi költségvetését az alábbiak szerint fogadja el.

2015. évi kiadási előirányzata		
Megnevezés	2015. előirányzat	módosított előirányzat
Személyi jellegű kiadások	0	0
Adók és járulékok	0	0
<b>Személyi juttatások</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Készletbeszerzés	20	50
<i>Irodaszerek, nyomtatványok</i>	20	50
Reklám, marketing	210	200
<i>Kiküldetések kiadásai</i>	60	60
<i>Reklámanyagok</i>	150	140
Szolgáltatások ellenértéke	40	168
<i>Rendezvények, egyéb szolgáltatások</i>	0	108
<i>Útiköltség térítés</i>	40	40
<i>Bankköltség</i>	0	20
Egyéb dologi kiadások összesen	115	191
<i>Működési célú előzetesen felszámított ÁFA</i>	91	91
<i>Egyéb dologi kiadások</i>	4	100
<b>Működési kiadások összesen</b>	<b>385</b>	<b>609</b>
<b>Céltámogatások</b>	<b>108</b>	<b>536</b>
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>493</b>	<b>1145</b>

2015. évi bevételi előirányzata		
Megnevezés	2015. előirányzat	módosított előirányzat
<b>Költségvetési támogatások</b>	<b>380</b>	<b>1032</b>
<i>Egyéb működési célú támogatás</i>	<i>380</i>	<i>380</i>
<i>Feladatalapú költségvetési támogatás</i>	<i>0</i>	<i>552</i>
<i>Civil szervezetek támogatása</i>	<i>0</i>	<i>100</i>
<b>Előző évi pénzmaradvány igénybevétele</b>	<b>113</b>	<b>113</b>
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>	<b>493</b>	<b>1145</b>

Határidő: azonnal  
 Felelős: elnök

Budapest, 2015. június 29.



*Farkas Márta*

Farkas Márta  
 elnök

*Az előterjesztést készítette: Budavári Német Önkormányzat/Elnök, Margit Lidia nemzetiségi referens  
 A végrehajtásért felelős: Farkas Márta elnök*